



## Pierre-Olivier VILAIN

---

**Date of birth:** 01/06/1979 | **Nationality:** French | **Phone number:**

(+33) 632180804 (Mobile) | **Email address:** [pierrevilain@hotmail.fr](mailto:pierrevilain@hotmail.fr) | **Website:**

[www.pierretranslations.com](http://www.pierretranslations.com) | **Address:** France (Home)

### ● ABOUT ME

---

Freelance translator, from English and Spanish into French, specialised in law and finance

### ● WORK EXPERIENCE

---

30/11/2009 – CURRENT France

#### **FREELANCE TRANSLATOR, FROM ENGLISH AND SPANISH INTO FRENCH, SPECIALISED IN LAW AND FINANCE** FREELANCER

---

Legal and financial translations: banking, accounting, contracts, real estate.

Around 500,000 words translated per year, mostly related to legal and financial topics and for various clients such as the **Court of Justice of the European Union (CJEU)**, the **European Central Bank (ECB)**, the **Translation Centre for the Bodies of the EU**, HSBC, KPMG and Axa.

Here are some examples of recent projects :

- January 2023: 5 days remote cover for the ECB (translation, proofreading and translation memories alignments from English into French);
- November-December 2022 : 16 days remote cover for the ECB (translation, proofreading and translation memories alignments from English into French);
- November 2022: translation from English into French of a 33 pages application in a case related to infringements of competition law for the CJEU; and of 53 pages of observations related to two EUIPO trademark cases for the CJEU.
- October 2022: translation from English into French of 53 pages of observations related to three EUIPO trademark cases for the CJEU.

31/05/2004 – 30/10/2007 France

#### **BUSINESS LAW CONSULTANT** CER FRANCE

---

Linguistic tasks:

- translation of contracts from English into French ;
- assisting the English speaking clients in their business projects.

Legal tasks:

- establishment, transformation, merger, liquidation of commercial and agricultural companies ;
- counselling in business, rural and tax law ;
- training given in business law and accounting.

### ● EDUCATION AND TRAINING

---

31/12/2011 – 31/12/2011 London, United Kingdom

#### **DIPLOMA IN TRANSLATION** Chartered Institute of Linguists

---

English to French professional translation certificate delivered for the following modules:

- General translation

- Legal translation
- Business translation.

**Address** 7th Floor 167 Fleet Street, EC4A 2EA, London, United Kingdom | **Website** <https://www.ciol.org.uk/>

31/08/2009 – 30/08/2010 La Rochelle, France

**MASTER 2 MODERN LANGUAGES (LANGUES ÉTRANGÈRES APPLIQUÉES)** University of La Rochelle

- English
- Spanish
- Brazilian Portuguese
- Marketing
- Accounting
- 6 months internship in Buenos Aires within a microfinance NGO (Fundación Pro Vivienda Social)

**Address** 23 Avenue Albert Einstein, 17000, La Rochelle, France | **Website** <https://www.univ-larochelle.fr/> |

**Field of study** Language acquisition , Literature and linguistics |

**Final grade** With Highest honours (mention « très bien ») | **Level in EQF** EQF level 7 | **Type of credits** ECTS |

**Number of credits** 300

31/08/2001 – 30/08/2002 Poitiers, France

**DEA (MASTER 2) IN RURAL LAW (DROIT RURAL)** University of Poitiers

- Environmental law
- Common Agricultural Policy
- Competition law
- Tax law
- Agricultural companies

**Address** 15 Rue de l'Hôtel Dieu, 86000, Poitiers, France | **Website** <https://www.univ-poitiers.fr> | **Field of study** Law |

**Level in EQF** EQF level 7 | **National classification** Master | **Type of credits** ECTS | **Number of credits** 300 |

**Thesis** Mémoire sur l'agriculture raisonnée

31/08/2000 – 30/08/2001 Poitiers, France

**MASTER 1 IN BUSINESS LAW (DROIT DES AFFAIRES)** University of Poitiers

**Address** 15 Rue de l'Hôtel Dieu, 86000, Poitiers, France | **Website** <https://www.univ-poitiers.fr>

## ● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): **FRENCH**

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
<b>ENGLISH</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>SPANISH</b>	C1	C1	C1	C1	C1

*Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user*

## ● DIGITAL SKILLS

**Editing**

Microsoft Office | Microsoft Powerpoint | Microsoft Excel | Microsoft Word

## **Translation**

SDL Trados 2021 | SDL Multiterm 2021 | WinAlign

## **Proofreading**

Antidote 10

## **Voice recognition**

Dragon Naturally Speaking

---